

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-854/4871

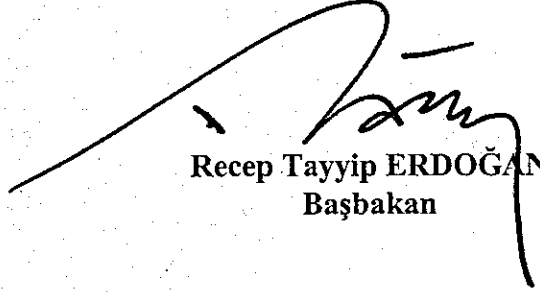
Ankara

13/10/2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 14/10/2004 tarihinde kararlaştırılan "9 Mayıs 1980 Tarihli Uluslararası Demiryolu Taşımalarına İlişkin Sözleşme (COTIF)'ye Değişiklik Getiren 3 Haziran 1999 Tarihli Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

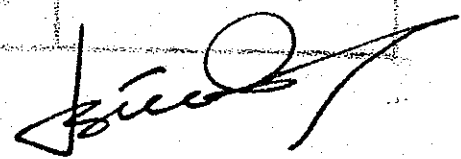
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.C. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tanı Kom.	Başbakanlık İnceleme Ulaştırma ve Ticaret - Hukuk
Ek Kom.	Dışişleri
Tarih	25.10.2004 4/910
Y. M. K. M.	4/910 13/10/04
Y. M. K. M.	4/910 13/10/04

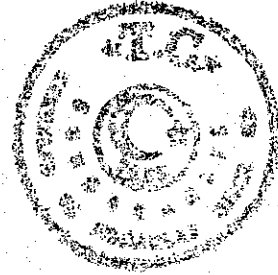


GEREKÇE

Avrupa Ekonomik Komisyonu Bakanlar Konseyi'nin, demiryolu taşımacılığının Avrupa'daki ulaştırma sektörünün hayati bir parçası olmasına istinaden, demiryolu taşımacılığının diğer taşıma tiplerine göre daha ucuz ve etkin hale getirilmesi, buna bağlı olarak demiryolu kuruluşlarının ticari şekilde davranan ve pazar koşullarına adapte olabilen bağımsız işletmeciler statüsüne kavuşturulması için taşıma hizmetleri ile demiryolu altyapı idaresinin birbirinden ayrılarak bu iki faaliyetin ayrı ayrı yönetilmesi ve ayrı muhasebeleştirilmesi yönündeki 29/7/1991 tarihli ve 91/440 sayılı Direktifi doğrultusunda, Uluslararası Demiryolu Taşımalarına İlişkin Sözleşme (COTIF) ve eklerinde derinliğine revizyon çalışmaları başlatılmıştır.

Yukarıda açıklanan Direktif uyarınca ve birçok üye devlette meydana gelen siyasi, ekonomik ve hukuki değişiklikler göz önüne alınarak, uluslararası demiryolu trafiği için önemli olan diğer hukuk alanlarını da kapsayacak şekilde Sözleşme ve eklerine değişiklik getiren 3/6/1999 tarihli Protokol, ülkemiz tarafından da 30/12/1999 tarihinde imzalanmıştır.

Bu itibarla, söz konusu Protokol ile yenilenen COTIF Sözleşmesi, üye ülkelerin onayına sunulduğundan, Protokol'e taraf olabilmemiz için gerekli onay işlemlerinin başlatılması ülkemiz açısından önem arz etmektedir.



T/754

9 MAYIS 1980 TARİHLİ ULUSLARARASI DEMİRYOLU TAŞIMALARINA İLİŞKİN
SÖZLEŞME (COTIF)'YE DEĞİŞİKLİK GETİREN 3 HAZİRAN 1999 TARİHLİ PROTOKOLÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI

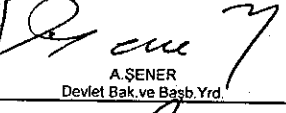
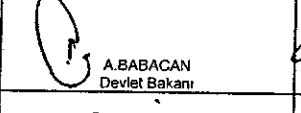
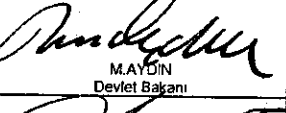
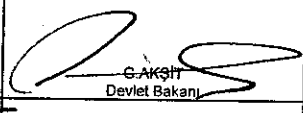
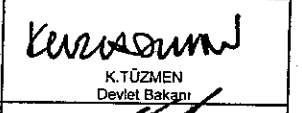
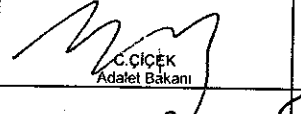
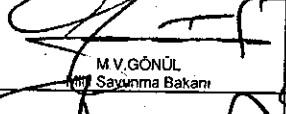
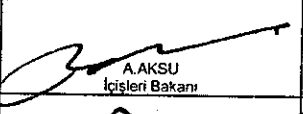
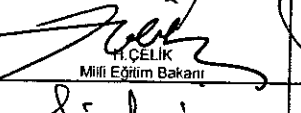
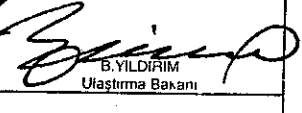
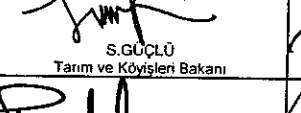
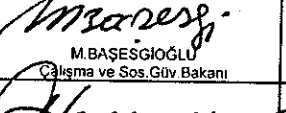
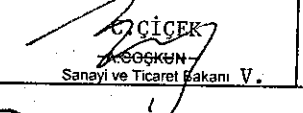
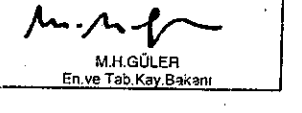
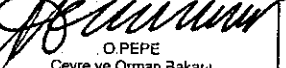
Madde 1- Türkiye Cumhuriyeti adına 30/12/1999 tarihinde imzalanan "9 Mayıs 1980 Tarihli Uluslararası Demiryolu Taşımlarına İlişkin Sözleşme (COTIF)'ye Değişiklik Getiren 3 Haziran 1999 Tarihli Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL M. Sayınma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 Z. ERGİZEK Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Saglık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köyşleri Bakanı	 M. BAŞEĞİOĞLU Çalışma ve Sos. G.üv. Bakanı	 C. ÇİÇEK Sanayi ve Ticaret Bakanı V.	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-854

1491

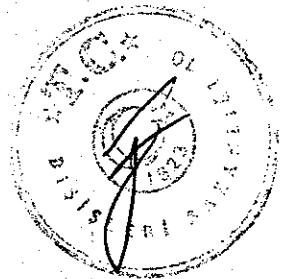
9 Mayıs 1980 tarihli
Uluslararası Demiryolu Taşımalarına İlişkin Sözleşme'ye (COTIF)
değişiklik getiren 3 Haziran 1999 tarihli

PROTOKOL
(1999 Tarihli Protokol)

9 Mayıs 1980 tarihinde Bern'de imzalanan ve aşağıda "1980 tarihli COTIF" diye adlandırılan Uluslararası Demiryolu Taşımalarına İlişkin Sözleşme'nin 6. ve 19. maddelerinin 2. paragrafı uyarınca Uluslararası Demiryolu Taşımalarıyla İlgili Hükümetlerarası Örgüt'ün 5.Genel Kurulu 26 Mayıs - 3 Haziran 1999 tarihlerinde Vilnius'ta toplanmıştır.

Genel Kurul;

- Uluslararası demiryolu taşımacılığını, devletler düzeyinde, mümkün olduğunca tüm açılardan ele alan hükümetlerarası bir örgütün gerekli ve yararlı olduğuna inanarak,
- bu nedenle ve 1980 tarihli COTIF'in Avrupa'da, Asya'da ve Afrika'da 39 devlet ve bu devletlerdeki demiryolu işletmeleri tarafından uygulandığı dikkate alındığında OTIF'in en uygun örgüt olduğunu düşünerek,
- 1980 tarihli COTIF'i ve özellikle de CIV ve CIM Tektip Kurallarını uluslararası demiryolu taşımalarının yeni gereksinimlerine uyarlamak için geliştirilmeleri gerektiğini düşünerek,
- tehlikeli maddelerin uluslararası demiryolu trafiğinde taşınması sırasındaki emniyet nedeniyle RID'nin , uygulanması CIM Tektip Kurallarına tabi bir taşıma sözleşmesinin imzalanmasına bağlı olmayacak bir kamu hukuku rejimine dönüştürülmesi gerektiğini düşünerek,
- Sözleşme'nin imzalandığı 9 Mayıs 1980 tarihinden bu yana bir çok üye devlette meydana gelen siyasi, ekonomik ve hukuki değişikliklerin uluslararası demiryolu trafiği açısından önemli olan diğer hukuk alanlarını kapsayan tektip talimatların hazırlanmasını ve geliştirilmesini gerektirdiğini düşünerek,



- 1
- Devletlerin, uluslararası demiryolu trafiğinde sınır geçişlerindeki engellerin ortadan kaldırılması için, kamunun özel çıkarlarını dikkate alarak daha etkin önlemler alması gerektiğini düşünerek,
 - Uluslararası demiryolu taşımalarının çıkarı açısından demiryolu konusundaki mevcut çok taraflı uluslararası sözleşmeleri ve anlaşmaları güncelleştirmenin ve gerektiğinde onları Sözleşme'ye dahil etmenin önemli olduğunu düşünerek

şu hususları kararlaştırdı:

Madde 1 Sözleşme'nin yeni şekli

1980 tarihli COTIF, işbu Protokol'ün ayrılmaz bir parçası olan ve ekte yer alan şekliyle değiştirilmiştir.

Madde 2 Geçici depoziter

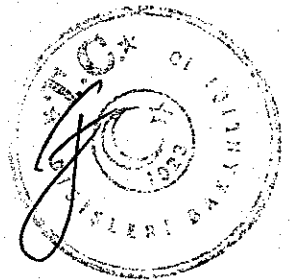
§ 1 1980 tarihli COTIF'in 22-26. maddelerinde öngörülen depoziter hükümet görevi, işbu Protokol'ün imzaya açılıp yürürlüğe giriş tarihine kadar geçici depoziter olarak OTIF tarafından yürütülür.

§ 2 Geçici depoziter üye devletlere:

a) işbu Protokol'ü imzalayanlar ile onama, kabul ve onay veya katılma belgelerinin tevdisi konusunda,

b) işbu Protokol'ün 4. maddesi uyarınca yürürlüğe giriş tarihi hakkında

bilgi verir ve anlaşmalar hukuku konusundaki 23 Mayıs 1969 tarihli Viyana Sözleşmesi'nin VII. Bölümünde belirtildiği şekilde diğer Depoziterlik görevlerini üstlenir.



Madde 3
İmza.Onama.Kabul.Onay.Katılma

- § 1 İşbu Protokol 31 Aralık 1999 tarihine kadar üye devletlerin imzasına açıktır. Bu imza Bern'de geçici depoziter nezdinde atılır.
- § 2 İşbu Protokol, 1980 tarihli COTİF'in 20. maddesinin 1. paragrafına uygun olarak onama, kabul veya onaya tabidir. Onama, kabul veya onay belgeleri en kısa zamanda geçici depozitere tevdi edilir.
- § 3 İşbu Protokol'ü 1. paragrafta öngörülen sürede imzalamayan üye devletler ile 1980 tarihli COTİF'e katılım talepleri 23. maddenin 2. paragrafına uygun olarak kendiliğinden kabul edilen devletler, katılma belgesini geçici depozitere tevdi ederek, İşbu Protokol yürürlüğe girmeden önce katılabilirler.
- § 4 İşbu Protokol'ün imzaya açılmasından sonra, ama yürürlüğe girişinden önce talepte bulunan bir devletin 1980 tarihli COTİF'e, 23. maddesine uygun olarak katılımı, gerek 1980 tarihli COTİF için gerekse de İşbu Protokol'ün ekindeki şekliyle olan Sözleşme için geçerlidir.

Madde 4
Yürürlüğe giriş

- § 1 İşbu Protokol; 1980 tarihli COTİF'in 20. maddesinin 2. paragrafındaki koşulların yerine getirildiği belge tevdisinin geçici depoziter tarafından üye devletlere bildirildiği ayı takip eden 3. ayın ilk günü yürürlüğe girer. Beşinci Genel Kurul'un kararı sırasında üye olan devletler ve İşbu Protokolün yürürlüğe girmesiyle ilgili şartların yerine getirildiği sırada hala üye olanlar 20. maddenin 2. paragrafında belirtildiği şekilde üye Devletler olarak kabul edilirler.
- § 2 Bununla birlikte 3. madde Protokol'ün imzaya açılmasından itibaren uygulanır.

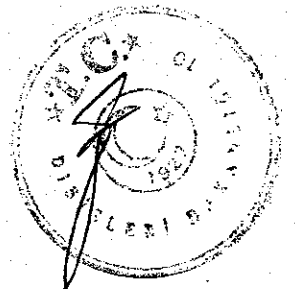


Madde 5 Bildirimler ve çekinceler

İşbu Protokol'ün ekindeki şekliyle olan Sözleşme'nin 42. maddesinin 1. paragrafında öngörülen bildirimler ve çekinceler her zaman, hatta İşbu Protokol'ün yürürlüğe girişinden önce yapılabilir veya ifade edilebilir. Bunlar, İşbu Protokol'ün yürürlüğe girişi sırasında geçerlilik kazanır.

Madde 6 Geçiş hükümleri

- § 1 OTIF Genel Sekreteri aşağıdaki amaçlarla, Genel Kurulu, İşbu Protokol'ün imzalanmasından sonra en geç 6 ay içinde toplantıya çağırır:
- a) gelecek dönem için Yönetim Kurulu üyelerini belirlemek (İşbu Protokol'ün ekindeki şekliyle olan COTIF'in 14. mad. 2. paragrafı, b) bendi) ve gerektiğinde mevcut Yönetim Kurulu'nun görev süresinin bitişine karar vermek,
 - b) 6 yıllık dönemler halinde, Örgüt'ün, her bütçe dönemindeki giderlerinin ulaşabileceği en yüksek tutarı belirlemek (İşbu Protokol'ün ekindeki şekliyle olan COTIF'in 14. mad. 2. paragrafı, e) bendi) ve,
 - c) gerektiğinde Genel Sekreter'i seçmek (İşbu Protokol'ün ekindeki şekliyle olan COTIF'in 14. mad. 2. paragrafı, c) bendi).
- § 2 OTIF Genel Sekreter'i, Teknik Uzmanlar Komisyonu'nu, İşbu Protokol'ün yürürlüğe girişinden sonra en geç 3 ay içinde toplantıya çağırır.
- § 3 İşbu Protokol'ün yürürlüğe girişinden sonra, 1980 tarihli COTIF'in 6. mad. 2. paragrafı b) bendine uygun olarak belirlenen Yönetim Kurulu görev süresi, genel kurulca belirlenen tarihte sona erer. Bu tarih, genel kurulca seçilen Yönetim Kurulu üyelerinin ve vekil üyelerinin göreve başlama tarihleri aynı olmalıdır (İşbu Protokol'ün ekindeki şekliyle olan COTIF 'in 14. mad. 2. par., b) bendi).



§ 4 İşbu Protokol'ün yürürlüğe girişi sırasında görev yapmakta olan Merkez Ofisi Genel Müdürü'nün görev süresi, 1980 tarihli COTIF 'in 7. mad. 2. paragrafının d) bendine uygun olarak atandığı dönemin sonunda dolar. İşbu Protokol'ün yürürlüğe girişinden itibaren genel sekreterlik görevini yapar.

§ 5 1980 tarihli COTIF'in 6,7 ve 11. maddelerinin ilgili hükümleri İşbu Protokol'ün yürürlüğe girişinden sonra bile, aşağıdaki hususlarda geçerlidir:

- a) Örgüt'ün hesaplarının kontrolü ve yıllık hesaplarının onaylanması,
- b) üye devletlerin Örgüt'ün giderlerine kesin katkı paylarının belirlenmesi,
- c) aidatların (katkı paylarının) ödenmesi,
- d) 5 yıllık bir dönem için, İşbu Protokol'ün yürürlüğe girişinden önce saptanan Örgüt masraflarının ulaşabileceği en yüksek tutar.

a), b) ve c) bentleri İşbu Protokol'ün yürürlüğe girdiği yıl ve bir önceki yıl ile ilgilidir.

§ 6 İşbu Protokol'ün yürürlüğe girdiği yıl için ödenecek olan kesin aidatlar 1980 tarihli COTIF'in 11. mad. 1. paragrafı temel alınarak hesaplanır.

§ 7 İşbu Protokol'ün ekindeki şekliyle olan COTIF'in 26. maddesi uyarınca hesaplanan aidatı 1999 yılı aidatından fazla olan üye devletin talebi üzerine genel kurul, aşağıdaki prensipleri dikkate alarak İşbu Protokol'ün yürürlüğe giriş yılını izleyen 3 yıl için bu devletin ödeyeceği aidatı belirleyebilir:

- a) geçiş aidatını belirleme temeli 26. mad. 3. paragrafında belirtilen minimal aidattır veya bu temel minimal aidattan fazla ise 1999 yılı için ödenecek aidattır.



- b) aidat, 26. mad. gereğince hesaplanan kesin aidat tutarına ulaşmak üzere en fazla üç aşama halinde tedrici olarak uyarlanır.

Bu hüküm, her halukarda ödenmesi gerekli minimal aidat borcu olan üye devletlere uygulanmaz.

§ 8 1980 tarihli CIV veya CIM Tektip Kuralları gereğince, üye devletler arasında imzalanan uluslararası yolcu ve yük taşıması sözleşmeleri, işbu Protokol'ün yürürlüğe girişinden sonra bile, Sözleşme'nin imzalanması sırasında yürürlükte olan Tektip Kurallar'a tabidir.

§ 9 CUV ve CUI Tektip Kuralları'nın zorlayıcı hükümleri, işbu Protokol'ün yürürlüğe girişinden önce imzalanan sözleşmelere Protokol yürürlüğe girdikten bir yıl sonra uygulanır.

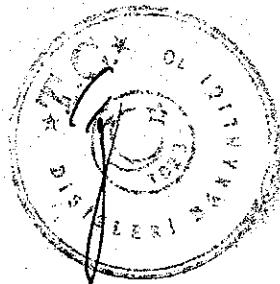
Madde 7 Protokolün Metinleri

§ 1 İşbu Protokol Fransızca, Almanca ve İngilizce dillerinde düzenlenmiş ve imzalanmıştır. Farklılık halinde yalnızca Fransızca metin geçerlidir.

§ 2 Örgüt, ilgili üye devletlerden birinin talebi üzerine, işbu Protokol'ün diğer dillerdeki resmi çevirilerini yayınlar. Ancak, bu dillerden birisinin en az iki üye devletin topraklarında resmi bir dil olması gerekir. Bu çeviriler ilgili üye devletlerin yetkili servisleriyle işbirliği yapılarak hazırlanır.

Bütün bunlara dayanarak, kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak görevlendirilmiş yetkili temsilciler işbu Protokol'ü imzalamışlardır.

Fransızca, Almanca ve İngilizce dillerinde her biri tek bir orijinal nüsha halinde 3 Haziran 1999 tarihinde Vilnius'ta düzenlenmiştir. Bu nüshalar, OTIF arşivlerinde saklanmaktadır. Üye Devletlerin her birine aslına uygun suretleri verilecektir.



Arnavutluk Cumhuriyeti adına :

Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti adına :

Federal Almanya Cumhuriyeti adına :

Avusturya Cumhuriyeti adına :

Belçika Krallığı adına :

Bosna-Hersek Cumhuriyeti adına :

Bulgaristan Cumhuriyeti adına :

Hırvatistan Cumhuriyeti adına :

Danimarka Krallığı adına :

İspanya Krallığı adına :

Finlandiya adına :

Fransız Cumhuriyeti adına :

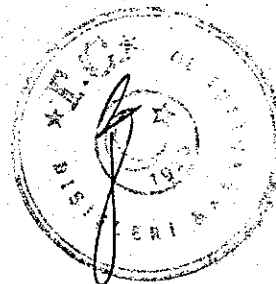
Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı adına:

Yunanistan adına :

Macaristan Cumhuriyeti adına :

Irak adına :

İran İslam Cumhuriyeti adına



İrlanda Cumhuriyeti adına :

İtalya Cumhuriyeti adına :

Lübnan Cumhuriyeti adına :

Lihtenştayn Prenslığı adına :

Litvanya Cumhuriyeti adına :

Lüksemburg Büyük Dükliği adına :

Eski Yugoslavya Cumhuriyeti Makedonya adına:

Fas Krallığı adına :

Monako Prenslığı adına :

Norveç Krallığı adına :

Hollanda Krallığı adına :

Polonya Cumhuriyeti adına :

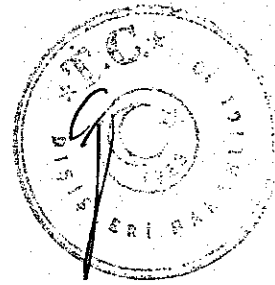
Portekiz Cumhuriyeti adına :

Romanya Cumhuriyeti adına :

Slovakya Cumhuriyeti adına :

Slovenya Cumhuriyeti adına :

İsveç Krallığı adına



İsviçre Konfederasyonu adına :

Suriye Arap Cumhuriyeti adına :

Çek Cumhuriyeti adına :

Tunus Cumhuriyeti adına :

Türkiye Cumhuriyeti adına :

